

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

### Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

#### Objednávateľ:

Názov: **Creative Industry Košice, n. o.**  
Zastúpený: Ing. arch. Michal Hladký, director  
Sídlo: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 35583461  
IČ DPH: SK2022737871  
Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.  
IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001  
SWIFT: KOMASK2X  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

#### Partner:

Meno: **KAIR**  
Zastúpený: Zuzana Tóthová, chairwoman  
Adresa: Hečkova 26, 04017 Košice, Slovakia  
IČO: 42410207  
DIČ: 2120310786  
IBAN: SK19 8330 0000 0024 0089 8840

(ďalej len „Partner“)

### Článok II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri realizácii rezidencie a jej výstupov- *Rezidencia mediálneho umenia umelca Marca Vilanovu* (ďalej len „**Podujatie**“).
2. Výstupy rezidencie budú prezentované počas podujatia Art & Tech Days, organizovaného Objednávateľom.

### Článok III. ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Partner sa zaväzuje:
  - a) Produkčne a technicky zabezpečiť rezidenčný pobyt umelca Marca Vilanovu (ďalej len „**umelec**“) v termíne trvania od 02.09.2019 do 26.11.2019, v Košiciach, ako aj vejenú prezentáciu výstupov rezidencie v rámci festivalu Art & Tech Days.
  - b) Zabezpečiť ubytovanie umelcovi od 02.09.2019 do 26.11.2019 v rezidenčnom byte na Rastislavovej ulici č. 74 v Košiciach.
  - c) Zabezpečiť prístup umelca do ateliéru od 02.09.2019 do 26.11.2019 v priestoroch na Hlavnej ulice č. 40 v Košiciach.
  - d) Zabezpečiť online a offline propagáciu rezidencie umelca ako aj jej výstupov.

- e) Partner je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade je povinný Objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti.
  - f) Partner je povinný spolupracovať s Objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii predmetu tejto Zmluvy je viazaný záväznými pokynmi Objednávateľa.
  - g) Partner je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu tejto Zmluvy, najmä nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.
  - h) Ak Partner nesplní povinnosti, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy riadne a včas, je povinný nahradiť Objednávateľovi preukázateľné a zdokladované náklady vynaložené na realizáciu podujatia.
  - i) Partner sa zaväzuje priebežne a vždy na požiadanie Objednávateľa informovať ho o priebežnom postupe a stave realizácie predmetu tejto Zmluvy.
  - j) Partner je povinný odstrániť vady, zohľadniť a zapracovať pripomienky Objednávateľa k realizácii predmetu tejto Zmluvy, a to bezodkladne po vyzvaní na takýto úkon zo strany Objednávateľa.
  - k) Partner sa zaväzuje plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy osobne vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť a s odbornou starostlivosťou.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
    - a) Uhradiť honorár umelcovi vo výške 2 000 Eur.
    - b) Zabezpečiť umelcovi letenky do/z miesta rezidencie - Košice.
    - c) Podporiť propagáciu rezidencie umelca, ako aj jej výstupov v online priestore- tj. článkami na webe CIKE, príspevkami na Facebook-ovej stránke CIKE a Art & Tech Days.
    - d) Oboznámiť partnera s obsahovými, organizačnými a technickými požiadavkami týkajúcimi sa produkcie podujatia.
  3. Objednávateľ a Partner sa zaväzujú plniť platobné podmienky spísané v Článku IV.

## Článok IV.

### PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ poskytne Partnerovi finančné prostriedky na realizáciu umeleckej rezidencie podľa Článku II. bodu 1 a bodu 2 **v maximálnej výške 3 860 Eur** (slovom: tritisíc osemsto-šesťdesiat eur), (ďalej len „**Finančné prostriedky**“), ktoré budú použité na pokrytie všetkých nákladov spojených s rezidenciou a jej výstupmi, s výnimkou honoráru a leteniek pre umelca. Náklady zahŕňajú predovšetkým:
  - Materiálové a technické náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Produkčné náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Náklady spojené s prenájom priestorov a techniky pre prezentáciu výstupu rezidencie,
  - Personálne náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov.
2. Finančné prostriedky budú prevedené bezhotovostne na účet Partnera uvedený v záhlaví tejto zmluvy v dvoch častiach po vystavení faktúry Partnerom, a to:
  1. časť 2 000 Eur bude prevedená do 14 dní od uzatvorenia zmluvy.
  2. časť 1 860 Eur bude prevedená späťne po doložení celkového vyúčtovania Objednávateľovi.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Partner vloží do umeleckej rezidencie finančný vklad vo výške **1 140 Eur** (slovom: tisíc stoštyridsať eur), (ďalej len „**Finančný vklad**“) na realizáciu umeleckej rezidencie podľa Článku II. Bodu 1, ktorý bude použitý na pokrytie všetkých nákladov spojených s rezidenciou a jej výstupmi, s výnimkou honoráru a leteniek pre umelca. Náklady zahŕňajú predovšetkým:
  - Materiálové a technické náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Produkčné náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Náklady spojené s prenájom priestorov a techniky pre prezentáciu výstupu rezidencie,
  - Personálne náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov.
4. Partner je povinný doložiť celkové vyúčtovanie Objednávateľovi dokladujúce využitie finančných prostriedkov Objednávateľa vo výške 2 000 Eur, ako aj využitie vlastných finančných zdrojov vo výške 1 140 Eur. Po vyčerpaní a preukázaní využitia daných financií je Partner oprávnený žiadať o bezhotovostnú refundáciu nákladov, vnímaných ako druhá časť Finančných prostriedkov, avšak v maximálnej výške 1 860 Eur.

## **Článok V. SKONČENIE ZMLUVY**

1. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou zmluvných strán.
2. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe zmluvné strany v obzvlášť závažných prípadoch, akými sú najmä udalosti vis major, v tom prípade obe zmluvné strany nemajú nárok na náhradu spôsobenej škody.
3. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Partner poruší Zmluvu podstatným spôsobom. V tom prípade Objednávateľ má nárok na náhradu spôsobenej škody, ktorá pozostáva najmä z vynaložených nákladov,
4. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane.

## **Článok VI. SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV**

1. Objednávateľ a partner sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých údajoch o zmluvných stranách, zamestnancoch zmluvných strán, osôb spolupracujúcich so zmluvnými stranami či tretích osobách, ktoré majú status fyzických osôb, dotknutých spracúvaním údajov a údaje majú charakter osobných údajov, pričom sa zaväzujú zabezpečiť a dodržiavať aj primeranú úroveň ochrany osobných údajov podľa zásad a ustanovení platných právnych predpisov, najmä zákona č. 18/2018 Z. Z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“).
2. V prípade, ak je partner fyzickou osobou, spracúvanie osobných údajov partnera sa riadi zákonom o ochrane osobných údajov.
3. Pri spracúvaní osobných údajov partnera, vystupuje objednávateľ v pozícii prevádzkovateľa.
4. Osobné údaje partnera sa spracúvajú na právnom základe spracúvania osobných údajov nevyhnutného na plnenie tejto Zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je partner ako dotknutá osoba podľa ustanovenia § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov.
5. Účelom spracúvania osobných údajov je plnenie podľa tejto Zmluvy, najmä avšak nie výhradne propagácia objednávatel'a a projektu Art & Tech Days.
6. Rozsah spracúvania osobných údajov je určený najmä právami a povinnosťami partnera a objednávatel'a podľa tejto zmluvy, okrem iného najmä v rozsahu: meno, priezvisko, kontaktné údaje.
7. Spracúvanie osobných údajov Partnera je nevyhnutné po celú dobu platnosti tejto Zmluvy, existencie projektu Art & Tech Days, resp. projektov obdobných, ako aj trvania účelu spracúvania osobných údajov, ktorým je propagácia Objednávatel'a.
8. Partner má právo na prístup k osobným údajom týkajúcich sa partnera podľa ustanovenia § 21 zákona o ochrane osobných údajov.
9. Partner má právo na opravu alebo vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov podľa ustanovení § 22, 23 a 24 zákona o ochrane osobných údajov.
10. Partner má právo na prenosnosť osobných údajov podľa ustanovenia § 26 zákona o ochrane osobných údajov.
11. Partner má právo podať sťažnosť alebo návrh na začatie konania dozornému orgánu, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov podľa ustanovenia § 100 zákona o ochrane osobných údajov.
12. Partner má právo sa v súvislosti s jeho právami v oblasti ochrany osobných údajov kedykoľvek obrátiť na objednávatel'a, pričom kontaktné údaje objednávatel'a sú uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
13. Objednávateľ zároveň informuje partnera o skutočnosti, že osobné údaje sa spracúvajú ako zmluvná požiadavka, ktorá je nevyhnutná pre uzavretie a trvanie tejto zmluvy. Partner má povinnosť poskytnúť osobné údaje pre účely tejto Zmluvy, v opačnom prípade má objednávatel' právo od zmluvy odstúpiť.
14. V prípade, ak partner získa pre účely tejto Zmluvy súhlas tretích osôb so spracúvaním osobných údajov, ktoré nie sú zmluvnou stranou tejto Zmluvy, avšak plnenie podľa tejto Zmluvy sa ich týka, je povinný ich informovať o skutočnostiach uvedených v tomto článku tejto Zmluvy. V tomto zmysle a pre vyššie uvedené účely je povinný koncipovať aj súhlas so spracúvaním

osobných údajov, pričom ako prevádzkovateľ bude uvedený aj objednávateľ. Takto získaný súhlas so spracúvaním osobných údajov od dotknutých tretích osôb je partner povinný predložiť objednávateľovi.

## **Článok VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, uzatvárajú ju slobodne, vážne, považujú ju za určitú a zrozumiteľnú a na dôkaz súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

V Košiciach, dňa 02. 09. 2019

2

**Creative Industry Košice, n.o.**  
Kukuřínova 2, 040 01 Košice  
IČO: 35 871

**kair** Hečkova 26, 040 17 Košice  
Slovenská republika  
IČO: 42 41

.....  
Creati ....., n.o.  
Ing. arch. Michal Hladký

.....  
KAIR  
Zuzana Tóthová